

Glossabula magistri
Stäbzig sua saltē
editione edita.



Printed at London in fletestrete by me
Wynkyn de Worde dwelling at the sygne
of the Sonne. In the yere of our lord
god. M. CCCC. and. xxxiiiij.
the. xx. daye of february.



13
Vocabula magistri
Stābrigiij sua saltē
editiōne edita.



Ad lectorem epistola.

AUm de latinis vocabulis extemporale opuscu-
lum de nostro noīe (clam me tamen) editum: ac
multa istinc adempta mutataq; videre (vt quis curi-
sim recognitū) vt homini negotioso licuit: nūc cultius
exposulo apparatus pderet. Cui vt maiuscula habeat
fidelis/ legis hic nichil candide lector quod nō sit dictū
prius. Caput primū quod de corporis anachomia in-
scribitur/ ad verbū fere: et primo de animalibus (in-
terp̄te Theodoro) sumptum est. Que vero de pisci-
bus/auibus/herbiscq; tradidi/apud primū leges alia:
alia vero in his/ quorū censure merito standū duxeris
agricolationis arma et id genus (euoluto Chatone/
Varrone/ & Columella (in promptu erūt. Reliqua ple-
raq; ex Perotti Cornucopijs/ et alijs nominatissimis
passim collegi operibus: vbi (si qua insint vitia) q̄sq;
publice vtilitatis gratia potius q̄ curiositate adducti
ea dempserit id quod cupissime factum vellet offenderet
me nichil. Clucubratū hoc tenue opus nostris tantū
discipulis bernaculum/ sed librariorū temeritas nunc
cōmune fecit: neq; propterea volui priuatū quod alijs
fructum (si quis inest) viderim: immo q̄ nulla res pos-
test esse eandem simul festinata et examinata. Sua-
det Horatius eiusmodi in nouum premi animū. Cui
obtemperassem: nisi velim nolim ad officina iā extor-
queretur Virgilianum adagium est. Nō nomina pos-
sumus omnes. Quocirca pro dictis Horatii. Offen-
dant pauce macule neminē. Atq; tum vbi cōtingit cō-
moda vocatio pluscula (auspice deo) accedēs hec ver-
siculis sic: quis non obseruata lege) complexus sum:
vt minus hereat rudis iuuentus. Vale.

Sinciput et vertex caput occiput et coma crinis

hoc sinciput/rig.
hec vertex/cis.
hoc caput/rig.
hoc occiput/rig.
hec coma/e.
hic crinis/rig.

the fourth parte of the heed
the crowne of the heed
the heed
the hynder parte of the heed
the playces of a womans heare,
for heere.

Sinciput.
Occiput.

Cincinnus calua cerebrum sutura pilusq;

hic cincinnus/rig.
hec calua/e.
hoc cerebrum/rig.
hec sutura/e.
hic pilus/rig.

for a loche
for a brayne panne
the brayne
the sene of the heed
for a heere.

Cincinnus.
he that hath
the loche.

Barba supercilium tempus intercilium frons

hec barba/de.
hoc supercilium/rig.
hoc tempus/rig.
hoc intercilium/rig.
hic frons/rig.

a berde
a browe
for the temple of the heed
the space betwene the browes
for the forehead.

Gena oculi acies lumen albugo pupila

hec gena/de.
hic oculi/rig.
hec acies/cis.
hoc lumen/rig.
hec albugo/rig.

the eye lyde
for the eye
the spayle of the eye
the light of the eye
the whyle of the eye.

Palpebra nigrum oculi ciliu angulus hircus et auris

hec palpebra/e.
hoc nigrum oculi.
hoc cilium/rig.
hic angulus oculi.
hic hircus/rig.
hec auris/rig.

the eye lyde
the blacke of the eye
the bier of the eye
the corner of the eye
idem
the organ of the eare.

Et sentit pal-
pus ciliu de
ambitus super-
cilii gene.

Auricula vultus cartilago facies os

hec auricula/de.
hic vultus/rig.
hec cartilago/rig.
hec facies/cis.
hoc os/rig.

for the eare
for a countenance
a gyltic
a face
a mouth/or a face.

Os mala gingiva ruga mandibula bucca

hoc os/rig.
hec mala/de.
hec gingiva/de.
hec ruga/de.
hec mandibula/de.
hec bucca/de.

a bone
the ball of the cheke
the gumme
a weynde
the hynder parte of the chape
a cheke.

Dens latus exertus duplex maxilla molaris

hic dens latus.
hic dens exertus.
hic dens duplex.

the fowr tothe
a tothe.
a gum tothe.

Dens columellaris maxillaris genuinus.

hic dens columellaris.
hic dens maxillaris.

the rounde tothe
the gum tothe

Caninus labrum interceprum intersticiu[m]q[ue].

hic dens caninus.
hoc labrum / i / o.
hoc interceprum / i / o.
hoc intersticiu[m] / i / o.

the eye to the.
the eye to the.
a lippe.
the bridge of the nose.
the space betwene the tethe.

Lingua naris labium nasus labella palatum.

declingua / e.
hec naris / ris.
hoc labium / i / o.
hic nasus / i / o.
hoc labellum / i / o.
hoc palatum / i / o.

a tongue.
the nose theyll.
a lippe.
a nose.
a yreil lippe.
the rose of the mouth.

Theodosius ang.
in ruelde)

Mucosus pus mentum collum guttur iugulusq[ue].

hic mucosus / i / o.
hoc pus / ris.
hoc mentum / i / o.
hoc collum / i / o.
hoc guttur / ris.
hic iugulus / i / o.

for the snuffell.
for the frysche of the nose
a chymme
all the necke
the throte.
idem.

Theodosius a-
hyd appellat.

Glandule tonsille epiglottis faur gula ceruix.

In plurali he glandule.
In plurali he tonsille.
hec epiglottis / is.
hec faur / is.
hec gula / is.
hec ceruix / is.

for wachen hernelis
idem
the flappe that couereth the wynde pype.
the coule vnder the chymme.
the mesende
the hynder part of the necke.

Porus gurgulio rictus arteria frumen.

hic porus / i / o.
hec gurgulio / is.
hic rictus / us / ut.
hec arteria / rie.
hoc frumen / is.

the hole that sweete of heeres cometh out of
the wynde pype
the compass of the mouthe
the wynde pype.
the throte boll.

Spiritus anhelitus halitus cutis caro pellis.

hic spiritus / us / ut.
hic anhelitus / us / ut.
hic halitus / us / ut.
hec cutis / tis.
hec caro / mis.
hec pellis / is.

the breathe
idem.
idem
the skynne
for the skynne
for the hynne.

Vena cruoz sanguis membrana varix pituita.

hec vena / ne.
hic cruoz / is.
hic sanguis / mis.
hec membrana / ne.
hec varix / cis.
hec pituita / re.

for a veyne
for blood
idem
a chymme
a veyne in the hypppe.
the same.

Atrabilis colera sputum hegma spina dozsum.

hec atrabilis / is.
hec colera / re.
hoc sputum / i / o.

melancoly
a manner of blood that is hote and drye
for spytell

hec scapula/ia.
hec spina/me.
hec dorsum/i/o.

for shoulde
the backe bone
a backe.

Tergum cum scapula pectus latus humerus ala

hec tergam/i/o.
hec scapula/ie.
hec pectus/ous.
hec latus/ris/ri.
hic humerus/i/o.
hec ala/ie.

a backe
the sholder poynt
a brest
a syde
the toppe of the sholder
the arme hole.

Inter scapulum thorax et costa papilla

hec interscapulum.
hec thorax/cis.
hec costa/te.
hec papilla/ie.

the space bytwene the sholders
the chest/oi the backe place
a rybbe
the pappe heed.

Uber mamilla mamma compago medulla

hec uber/ris.
hec mamilla/ie.
hec mamma/me.
hec compago/inis.
hec medulla/ie.

the pappe
idem
idem
the ioynt of two (oyntes togther)
mary.

Ulna manus cubitus brachium gibberus lacertus

hec ulna/me.
hec manus/ris/ri.
hic cubitus/i/o.
hec brachium/i/o.
hec gibber/ris.
hic lacertus/i/o.

the arme fro the sholder to the hande
a hande
the space bytwene the elbowe and the hande
the arme fro the sholder to the hande
the bowne of the arme
the space fro the sholder to the elbowe.

Ungulus et callus pugnus digitus vola palma

hic ungulus/i/o.
hic callus/i/o.
hic pugnus/i/o.
hic digitus/i/o.
hec vola/ie.
hec palma/me.

the bowne in the arme or the legge
the hardnesse in the hande/ or any other place
a fytt
a fnger
the holownesse of the hande
the dede of the hande.

Fissura articulus nervus pulsus nodus unguis

hec fissura/te.
hic articulus/i/o.
hic nervus/i/o.
hic pulsus/ris/ri.
hic nodus/i/o.
hic unguis/ris.

the space bytwene the fngers or toes.
a lytell soyt in the fngers or toes
a knowe
the pulse
a soyt
a nayle.

Leua internodium dextra brachiale sinister

hec leua/me.
hec internodium/i/o.
hec dextra/ris.
hec brachiale/ris.
sinister/a/um.

thel yfte hande
the space bytwene toyntes in fngers or toes
the ryght hande
the wrighte.
lyfte/ or yuell.

Digitulus index pollex medius annularis

hic digitulus/i/o.
hec index/cis.

a lytell fnger
the fourth fnger.

Smistra for:
una.

hic pollex/is.
hic digitus medius
hic digitus anularis

Auricularis epar cor pulmo pectoria lren

hic digitus auricularis.
hoc epar/is.
hoc cor/dis.
hic pulmo/onis.
In pluri hec pectoria/otum.
hec lren/is grece.

the thumb
the myddle finger
the ringe finger.

the lrenal finger
the luer
the herte
the langes of the lryghtes
the herte firynges
the spleene in a man/in a beest the myle.

Spien secur omentum intestinum fel stomachus ren

hic splen/is latine.
hoc secur/is.
hoc omentum/i/o.
hoc intestinum/i/o.
hoc fel/ia.
hic stomachus/i/o.
hic ren/renia.

idem est quod lren
the luer
the kyll
the bowels/of the guttes
the gall
the stomache in a man/in a beest the myle
the reynes of the backe.

Cinctura venter bmblicus opatragma

hec cinctura/re.
hic venter/is.
hic bmblicus/i/o.
hoc opatragma/is.

the girdle side
a belly
the navel
the mydryfe.

Alia vesica fibre renunculus alius

In pluri hec alia.
hec vesica/cc.
In pluri he fibre.
hic renunculus/i/o.
hic alius/i/o.

the ropes in the small guttes
a bladder
the small veynes
the hydrey
a paunch.

Sumen cora natis poder lumbus penis inguen

hoc sumen/is.
hec cora/e.
hec natis/is.
hic poder/cis. l. alius.
hic lumbus/i/o.
hic penis/is.
hoc inguen/mis.

the famelle in the body
an hyppie
a buttocke
the arse hole
a loyne
yurga viridis.
the thare.

Urina locum coctes membrum genitale

hec urina/me.
hoc locum/i/o.
hoc coctes/is.
hoc membrum genitale.

for stale.
idem
yurga viridis
idem.

Preputium pubes hyne fistula tubus

hoc preputium/i/o.
hec pubes/is.
hec fistula/yune.
hic tubus/i/o.

est pellucida in summitate penis & glands aperti
cranes circa membrum genitale.
where as the water cometh forth.
idem.

Scotram testiculus aquaticus bterus et crus

hoc scotum/i/o.
hic testiculus/i/o.

locus testiculorum.
a bone.

hic agnatione.
hic verna/i/o.
hoc crua/ria.

Matrix et loculi genitura semen crea femur

hec matrix/a.
in plurall hi loculi.
hec genitura/re.
hoc semen/a.
hec crea/e.
hoc femur/a.

the bladder
locus ubi puer concipitur
a legge.

ubi puer concipitur
idem
that the chyld is gendred of
the inward parte of the thyrst
the thyrne
the vrier parte of the thyrst.

Sura genu poples tibia pes maleolus calc

hec sura/re.
hoc genu/a.
hec tibia/e.
hic pes/pedis.
hic maleolus/i/o.
hic calc/cis.
Calcaneum.

the calfe of the legge
a knee
the legge fro the knees to the foote.
a foote.
an ancle
an hele
idem.

Planta talus digitusq; pedis vertebrium subtal.

hec planta/re.
hic talus/i/o.
hic digitus/pedis
hoc vertebrium/i/o.
hic subtal/a.

the sole of the foote
a hele
a toe
the place where any loynt is turned
the holownesse of the foote.

to smell to touche to se to here to seie to taste

Olfacio tango videt audio sentio gulto

inellynge touchynge syght to yelke/oe
felynge to lode.

Olfactus tactus bilus singultio sensus

herynge tellynge fobdyng to cough the cough
yeshynge oe.

Auditus gustus singultus ruffio tussis

to spyte on to cuse to spyt to spewe spewynge
to bere dy

Conspuito sternuto spuo nauseo nausea ructo

to smyle laughynge. to wycke. to becke.

Subrides risus nicto commiteo mucus

to becke/to hange/
to pane/to
to stretche on to reame. to gape. to pane. wycke. to rest

Innuo panniculor hiat oscito nuto quiesco

to be ydle. to pane. to stamble. to beette. to tremble. to grope.

Oceo anhelio titubo spiro palmito palpo

to be ashyed/
to wonder. to be starte. to syt. to renne.

Cozpeo cum stupeo rigo sedeo quonq; curreo

to feare idem idem to tremble idem
Et verteo: paucos metuo tremito iunge tremesco
 to make to feare moche. I. perterreo. I. absterreo.

Terreo terrificio Deterreo per simul abs dit.

a dreame to waken. to wake or to ryle. to call vp. to watche. a slepe.
Somnium ex pergilco: surgo excito bigilo somnus
 awake grencynge vpyght to lye vpyght

Insomnis pronus resupinus cubo supinus
 he that hath yelow/or a a bulshe head. next heed. recd heed hard heered blake wythe.

Crimis rutilus rufus hircipulus niger albus
 duske or browne hote headed curled yelow to be halfe blynde

Subniger canus crispus flauus secutor: qz

sande blynde blynde one eyed he that lo: he that los
Cecuciens secus luscus strabo straba cocles
 idem blye eyed narrowly a lyell ayde to be blynde to dalye.

Monoculus lippus contulus petus

domme idem a hatter to statter a lyper
Clinguis mutis balbus balbutio blabus

to brede teithe idem many teithe without teithe shamalle.
Dentio dentisco deniculus edentulus effrons

longe eared defe halfe defe flatte croked
Auritus lurdus lurdaster limus aduncus

he that hath out of ioynt mayned to mayne he that is mayned.
Mancus lupatus mutulus mutulo mutilatus

a great laygher idem he that gome with he that hath the knees togder faulty legges.
Spleneticus lienosus comparius varicolus

he that croketh outwarde with
Loxipes et barus bietus claudio claudus

a cyppe he fete. weyke to halfe lame.
Scalpo frico scabo prurio conforio caco

to kratte to rubbe. to clawe. to ytehe to defyle essent. to do often
Et sterens facio pecto feteo cunio mingo

idem to farte. to stynte. to styte. to prisse.

flaccidus.

Stairus.
 Plancus.

in this
 dwarte
 Dom
 bye or
 Long
 buode
 Late
 changed.
 Stru
 fam
 Ding
 flowe or
 Segn

the apes
 Jeoby
 terran
 fuero
 Certi
 the goute
 the hande
 Chira

the goute
 Archel
 the kynge
 fuel
 Durig
 consump
 cron
 Tabes

from yng
 Spuas
 the swermy
 in the heed
 Uerig

a whele
 Dufkul

an effe of ^{idem} ^{a lytle one} ^{idem} ^{ad warde}
 Pomilia pomilius pusillus homuncio nanus.
 hye or tall. ^{idem} ^{proper} ^{vpryght} ^{lowe or shoure.}
 Longus procerus elegans rectus brevis altus.
 buode ^{farte} ^{thyeke or couly} ^{farte} ^{leanne.}
 Latus et abesus crassus pinguis macilentus.
 clunged or graunt ^{small} ^{couly} ^{to be leane or to wate leane.}
 Strigolus gracilis corpulentusq; macilco.
^{famelle} ^{leanne} ^{leanelle.} ^{groile or couly} ^{sharpe.}
 Dignitudo macer macies carnosus acutus.
 flowe or dull ^{idem} ^{idem} ^{a longe targer.} ^{flowe.} ^{dull.}
 Megnis iners tardus cessabundus piger ebes.

De morbis.

^{the axes} ^{to be sycke} ^{a sycke of}
^{of the axes} ^{the axes} ^{the ague.}
 Febus febricito febricula febus acuta.
 tercra ^{quartayle}
^{feura} ^{teners} ^{the palfey} ^{a byle}
 Tertiana simul quartana parailus bicus.
^{the goute in}
^{the handen.} ^{the dioply} ^{the pestylence} ^{idem}
 Chiragra intercus et pestilentia pestis.

^{the goute} ^{the frenes} ^{moncto} ^{the goute in} ^{the fete} ^{a disease.}
 Arthetis frenetis lunaticus podagra morbus.
^{the kynges} ^{the dioply} ^{the wydefre} ^{lepie} ^{morbus est somnum}
^{puell} ^{perpetuum afferens.}
 Aurigo hiozopilis /acer ignis /lepza veternum.
^{consump.} ^{the have} ^{the bloody} ^{throwes or gnawen}
^{cyon} ^{the quynche} ^{in the eye} ^{men syn} ^{in the bely}
 Tabes angina vnguis dysenteria tormen.

^{swomyng} ^{yeskyng.} ^{the scabbe} ^{ache} ^{a trauncer} ^{guyrthe.}
 Synanche olcedo scabies doloꝝ extasis angorꝝ
^{the swemyng}
^{in the heed} ^{the crampe} ^{a scall} ^{heuyneffe} ^{yeskyng}
 Uerrigo plasmus porigo grauedo puritus
^{a whele} ^{woune} ^{a welke} ^{pocked} ^{canker.}
 Pusula terpigo pabula scrophula cancer.

Uoca. Stan.

Inguinaris;
(the pestilence),

Articularis.
(the goute)

Regius (the
kynges) puell
Caducus comi
ritalis epulenti
cus (the fals
lynge) puell

Suspuro.
(the lotte)

a pocke a water whele a wart a whyle wormes in the belly
Struma pterigium veruca rediua lumbix
 on vna stillas the strangury on the stone of the belly
Hernia substillum stranguria calculus alui
 he that is boilde he that hath in the belly the flye
Fluxus profluuium stipatus foetolusq
 morbus ex la: a vomyte be chyumis oculi. speyrage. freedes. a vomyte an angmayle
Epiphora vomitus lentigo vomitio clauus
 emeroles out of ioynt. wrinched. sauce steamed.
Ficus luxatus disortus cada nerofus
 bursten full of playtes he that can scarfe-ly take his brethe.
Hernofus strumofus quoq; suspitofus
 a kybe a deed body of a carkas. a wounde idem diseased or syche
Peruio cadauer bulnu sulum egrotus
 consumed matter whealed. rpyrage sychemste
Exhaustus sanies pus suppuratio languoz
 to cate to moche. to cate out. sumperon. to be syche. to smarte.
Crapuloz exedo tabesco languero flagro
 to verre or to be rawe. or trouble. to rancie. to speede. to rype. to rotte.
Crucio crudesco serpo suppuro putresco
 to greue. or to biene. to swell. to greue. to cut away. to heale. idem. idem.
Uro / tumet / ango / refeco / curo / sano / mederi
 a surgyon. a physycion. a surgyon. physyke.
Aliptes medicus chyrgus ars medicine
 oymment to anoynt saluc to anoynt. idem.
Unguentum imungo pastillus allino lino
 a serecher. to lay on oymment. healyng a playster
Specillum emplastro curatio cum cathaplasma
 medicyne. oymment. a medicyne. a tente.
Medela emplastrum medicamen et pedicillum.

De nominibus cognitionis.

San
 a iader.
 Genit
 a forme.
 juus
 ruyanco
 Gemel
 an yude h
 fathers sy
 Patru
 a grandam
 Aua lu
 a nece dou
 Pronep
 Amepo
 Critau
 myne amite
 Et confo
 a kynnesme
 a countre ma
 Gentiliu
 a father in la
 Et locer
 a stepfather.
 Utricus
 Magna
 a nyrede
 familia
 a nyde.
 Biogenia
 a nyde.
 Coniugu
 a nyde.
 Coniunx

hymenmen.

Sanguine conjuncti nobis confanguinei sunt

a father. idem a mother idem a children

Genitor ac pater mater genitrix liberique

a forme. a child or issue. idem. a daughter. idem. a sister.

frater ac sorores proles filia nata soror

royance a brother. ex eode vtro idem.

Gemelli frater germanus ac bitermus

an ycle by the frater pater soror matris frater matris a grande father's syde. an aunte. an aunte. an ycle. father

Patruus ac amita matertera avunculus avus

a great grand father. a great grand mother.

a grandame a newwe. pater aui. mater aui. a nece.

Auia lue nepos proavus proavia neptis

a grandfa. the grandmo.

a nece daughter. a nece weo sonne. thes father. thes mother.

Proneptis pronepos abavus abava abneptis

Atnepos atavia atneptis atnepos atavus

Critavia tritavus trinepos coniunge trineptis.

myne aunte sonne myne emes sonne. qui ex sorore et fratre propagatur.

Et consobrinus patruelis ac amirinus

a hymenman. or a countreman a hymenman. a hymenwoman. a hymenman.

Gentilis necessarius cognatus tribulis.

De nominibus affinitatis.

a mother a daughter a sonne a sister

a father in lawe. in lawe. in lawe. in lawe. in lawe.

Est socer affinis socrus nurus gener et glos

a step. a stepdaughter.

a stepfather. a stepmother. brother. ter. a stepsonne.

Utricus noverca leuit puuigna puuignus.

Magna socrus / socer magnus progeniesq. pronurus

a hymede idem a yauince a hymede idem.

familia genus affinitas cognatio tribus

a child. a hymede offspring. yllue or stocke.

Progenies stypps propago prolapia gradus

widlocke. to be wedded. wedlocke. handfastness. single.

Coniugium nubo coniugium sponsalia celebs

a husbande a wife. a husbande. a wife.

Coniunx vir sponsus sponsa maritus et vxor

Subditus / subditus / adulter / rinus / adoptivus / vnic / pater / inogenitus / Polihannus.

Cognatus

Nuptus
Probrum

pharised

able to be
married

wedded

idem

Innuptus nubilus broxatus mariatus

whose wyfe is
his mayster.

a queer.

Uxorius prouba meretricula adultera pellex
alcemman.

Concubina stuprum incestus adulteriumqz

to take a wo-
man agaynst

to cast vp.

her wyl. to defye. idem idem

to go about
queenes.

Repudio rapio vitio biolo stupro scortor.

De corporis ornatu.

a garment/oe
apparayle

idem

idem

idem

Ornatus indumentum bestitus amictus

idem

idem

idem

Amiculum apparatus et bestis idem

the ryp of the cap. v. etiam capitis. a hatte.

Ista caput gestat apex calyptra galerus.

a cap or a bonet. a hatte

a hood or a cap. idem.

Byretum pileus cucullus capitiungz

a shorte gowne. a longe gowne. idem.

a gowne. toga.

toga.

toga.

toga.

Toga subducta curtata dimissa talaris

a single gowne. a furrowed gowne. a lynced gowne.

toga.

toga.

toga.

a gowne.

a cloke.

Simplex pellita duplicata pallium chlamis

a dosom/oe full of

lynryge.

a playte.

playtes

a playte. idem.

Duplicatura sinus sinuosus plica rugaqz

a purle or

a hemme.

idz qd fimbria.

oe a hole. purfell. idem

Fimbria collare simul infra fascia limbis

a cloute or a ragge. idem

a taylor of a garment.

Peniculus peniculum peniculamentum

a doublet.

idem

a cote

a pery cote.

Dyplois indusium: tunicas tunicam tunicellam

a newe.

a cloke.

a shopp.

a cloke with a hode.

Manica bardiacus epitogium bardocucullus

a taker

a shyte

a glouc.

a shyte

a gryde.

Tunicula intercula chiroteca subucula cinctus

fasciola.

Penicillus.
Penicilluqz.

idem
Cingul
to lace or
to gyde.
fibulor

spote hofe

Curtat

a garter

Sublig

a lace

Chozdu

a shoo

Calceus

a stomacher

fascia

a frontlet

Quindu

a shylt

Uitta

a rrynge

Anulus

a naphyn

Sudari

a chambie

Cubicul

a bedde

bedde

Sponda

a strawe

Strame

stetberbedde

Culcitra

a pyllowe

Pulluna

idem a purse idem a gyttle idem
Cingulum crumena marsupium zonula zona

to lace or
 to gyde. a tuchynge
 die or lace. to lace togyder. to mlace
fibuloz et fibula confibuloz refibillozqz

spotte hosen. longe hosen;
 calige.

Curtate calige cincturales quoqz longe

a garter a bucche idem idem
Subligar et brace subligaculum femorale

a lace a poynt a latcher a pynson
Chozdula cum ligula corrigea calceolusqz

a shoe a slypper a buskyn a boote a socke
Calceus et crepida cothurnus et ocrea soccus

a stomacher a pynte a tache a needle.
fascia pectoralis/acicula spinter et acus

a frondet a call a paynt of buttes. a call. idē qd mitra;
Spundus reticulum micrum crinale micella

a spinct a heuerchete. idem an apron idem
Vitta/rica/ricula/ventrale/belum gremiale

a ryng a bucche an agnus dei. any thynges that hang
 ornamētū colli. a rynges. genz at ouer-eare.
Anulus armilla monile sigillum inauris.

a naphyn idem a pynte a case.
Sudarium sudariolum/acicularia theca.

Bombicini;
 quia.

De cubiculo et pertinentibus.

a chambie a weddyngs chambie an inner chambie.
Cubiculum thalamus simul et penetrale penates

a foote of a stole to dresse
 or of a bedde, or or to make
 of any other
Sponda chozus sultrum lectus sterno qzno cubile

the dde a bedde thyng. a bedde to make gay. a bedde
 bnde

a blanket
 a couertes
Stramentum lodix linea/bel lanea chozal

strawe a ssece lodix.

Stramentum lodix linea/bel lanea chozal

a matresse
 calcitra. a matte idem
Culcitra plumea/lanea/floccea/stoza matta

the clothes that a case flocci tomfozis
 is on the bedde. a bolster or reke a beddyngs.
Pulvinar fragulum cervical theca thomentum

aplowe
Pulvinar fragulum cervical theca thomentum

plumarium.
 plumaria.
 Culcitra.
 plumatile.
 Pulvinar & pul-
 uinar interdū
 confunduntur.

vile thotal a testoor. a curtyne or the hall
springe of a bedde. idem

Cento canopeum peristroma peripetasma.

a cofer or a coffer. idem idem idem idem idem idem

matellia.
(a wall)

Scrinolum scrinium cistella arca arcula cista

a benche. a stole. a pyssot. idem. a pieuy

Scammum scabellum macula mantella latrina

a comline sege a bmshe a combe locke in. a locke a key

Forica verricillum pecten speculum sera clauis

a doze a latresse a barre a wyndowe a glasse

Ostrum.
posica.
In plurali fene
stre speculares
translucide.

Ostrum cancelli pessulum fenestra vitrumq;

a matche. a kyn stone. a boze a cancell idem

Sulphuratu stlex pycis candela lucerna

a candlesthyche a lampe a taper a lantern. talowe.

Candelabrum lignus cereus lanterna seuumq;

a torche smoke a lampe the wyche tyeht

Funale nebula lampas elichnium et lux

a pisse for clothes a wardroper a brode. to folde to bushty.
or to laye

Vestitarium vestispicus explico complico verro

a court. idem a hall in herght a hall

Attrium ac aula cenaculum tricliniumq;

a curtayne idem

Interdū p tris
cluno sumitur.

Hinc et attrialis simul aulicus esse feruntur.

a parter a carpet a cupboorde a carpet the hanginge
of the hall.

Conclauē capēs abacus capetum aulea

a gallery est fenestra in sum. a wyndyng
mutare domu a pochte staye a grece

Vestibula spa
cium inter via
et aulea.

Pergulum transenne podium cum roclea gradus.

De mensa et attinentibus.

a table a tressle a chayre a quyskes a boorde dothe idem

Mensa tripos cachedra puluinus niappula mapps

a towell a naphyn a lauer a bafyn

Mantile mantolium gutturmium labrum

a bafyn for the handes salte salte seller a sponne a bysse.

Palluum sal salinum coclearq; catinus

a bysse
Discus
a bysse be
Discif

Cibozu

a pantry
Cella p
a butter
Promu

to drawe
Promo

a pyre
Dofoli

eger or
four.

Acidus

bugges, the
fer cra

a tancarde
or a potte.

Canthe

a cuppe

Poculu

a parringe

Putam

a tyell pece

frustill

a glintton

Epulo

a blowboll

Bibacul

a bync

Prandiu

a freft

Epulum

a byrthe a sancer a byrthe a charger a trencher a platter

Discus accertabulum patina lant quadra paraplig

a byrthe bearer. a meate bearer. a herner to herne a herner

Discifer et dapifer structor struo chyonomusqz

a sewer a struante the marshall
of the hall

Cibozum appositoz minister et architrictinus

a pantry a buttry a cellarer.
cella.

Cella penaria ceruifiaria cellariusqz

a butter a spence a cellar a wyne cellar.

Promus penarium cellarium ac apotheca

to drawe out. a tonie a barell a lout.

Promo depromo dolium cadus amphora vinum

a pype a tunnell a bottell a spygot.

Dolium infundibulum obba clepsidra potus

eger oz to waste eger oz
sour. four. sharpe. four.

Acidus acefco funul acetosus acerbus

bugges. the groundes. a bottell out. ouer. yest.

fer crassamentum bter perfluio transfluio spuma

a tancarde a flatte standynge
oz a pottle. pece pece idem a couer.

Cantherus et panthera crater cratera corona

a cuppe idem idem a couer a crowme.

Poculum et cyathus cyphus operculum mica

a parynge a cruste broken meate a messe a goblet
oz a pece.

Putamen crustum fragmentum ferculum frustum

a lytell pece a mouzell idem a basket an hamper

frustulum bolus buccella sporta canistrum

a glutton idem idem a great eater
idem idem idem

Epulo manduco comedo edax belluo luto

a blowdell a great well ma- feruible oz
dynter nerde. diligent.

Bibaculus bibax moratus morigerusqz

a byner idem to bydde a bucheast.

Prandium prandiolum inuito tantaculumqz

a frelt idem a souper idem abus ynus diet.

Epulum conuiuium cum cenula cena dieta

Obea/rounde
trencher)

Amphorarius
(an ale bearer)
Ceruilla.

Nigram/subi
gru/creticum/
dulce/rutilum/
timisicum.
Lupulentus.
Lutulentus.
Feculentus.
(muddy ale)

Amar*(pytter)
Crassamen.
(groundes)

Ligneus ficti-
lis/stanneus.

Pocyllus/cias
suis. Lura (the
mouth). Obui-
ro-Obturamen-
tus Panis/sac-
lis arcne.
Thelperna.

deputy ^{deputy} ^{mouthed} ^{idem} ^{deputy} ^{of} ^{steele} ^{mouthed}

Aurittie laurus delicatus delictioz

to make a feast
or to bydde
to a feast. to fare
to make
a feast. to soupe or
to haue a
louper idem

Oblonoz epuloz conuiuio cenico ceno

to drine or to
haue a dyner. to swalowe. to glutte. to deuoure. to chaw.

Pandeo deglutio ungurgito deuoro mando

to eate
to eate
to eate
to ruct. to dunke. to syppe.

Panduco bescoz comedo poto bibo potillo

to take a taste
to one. to lych. or welfare. to lych.

Propino lambo liguro absoz beo longo

peper. synger. saffron. luger. cynamum.

Piper gingiperum crocum lucarum cynamomum.

De coquina et appendentibus.

a coke. a kytyryn. a sponge coke. a kytyryn. an open
cohery.

Coquus coquina coquulus coquina popina

a bearer
of water. a synke or
a gutter. idem idem.

Lisa la uatrina aquariolum aquariumqz

a mantell tree. a founery
a tunnell of
a chimney. a herthe. a frye.

Caminus foynax intumbulum focus ignis

a flame. smoke. soze. a sparde
that is out. that is out. a bronde
that is on fyre.

Flamma fumus fuligo fauilla tiris tozris

a pyrell
a sparke
a cole
a blonde. with fyre. a blonde. of fyre. a beed cole. affhes.

Facula sincipula fax pruna carbo cinis

wodde or a tree
that is fallen. a stycke
an andryon. a chyppe. tonges.

Lignum ligniculum ipoputgium allula fozepeps

a payre of a fyre
belowes. folke. idem broken wodde.

Follis furciola rotabulum quisquiliqz

a pottle. a caudron. a ketrell. a posner. a spytte.

Dila caldarium cacabus simul ollula veru

a ladell. a caudron. a panne. a styllit. a caudron.

Coclear ahenum patella patellu la lebes

Sintillo/ ss.
(to sparde)

a fyre

Liqu

a fleshe

boke.

Jilcu

a bucke

Hauil

a well

spyrge.

fons

a standy

water.

Stag

potage

without

herbes. id

Jug o

a motter.

Bozra

a chefe cake

Arthoe

a palsy

Pastill

a puddyng

farcum

a fausege

Botulu

a larder

Lardar

a gammon

of bacon.

Posteri

a necke.

Ceruir

a fyre or a

Ostula

a grater.

Scobim

U

a pottelstye
or a thynge to
a styce styre with. a grydron. idem

Ligula rudiculus tricozum craticulaq;

a flasse a frynge a chafrynge
boke. panne bylge. a beandryon a potte

fiscina sartago foculus et chirapus anla

a water
a bucket pott. a bucket a byche a lytell byche a ryuer

Haustrum vyna citula lacuna lacunula ciuus

a welle
sprynge. a condryth. a lytell spoute vnde emanat the pype of the condryth idem.

fons aqueductus lymphunculus fistula tubus

a standyng water. a fyllde a pytor a maker of welle. welles. water.

Stagnum piscina puteus putearius aqua

potage without herbes. idem. wortes. a suppyng. meate.

Jus olus intricata sorbiciuncula cibus

a motter. a pestell. batter. beynyes. flasse. (unkettes or)

Portarium pistillum pulg bellaria caro

a chese cake. a custarde. a frutter a pye. a frutter.

Arthotera arthogala frictilla arthocrea fricta

a pally pappe a pancake a wafre.

Bastillus pappa artholaganus nebulas

a puddynge idem idem a lyueryng puddynge.

farcimen farcumentum fartumq; tomacium

salte meate or sauce. lardo.

Botulus omasum petaso succida lardum

a larder house to salte. a salyng. a rose of bacon or befe.

Lardarium salio salura carnariumq;

a gammon a pestell of of bacon. poike diawne.

Posterior perna/anterior et apynus

a necke. a loyne. a buttocke. a bish. a holder.

Cervix et lumbus clunis pectusculum arinus

a styce or a sheke a collop. biowesse.

Offula offelle petazonea/offa adipata

a grater. powder idem a diop. diepyng.

Scobina scobis puluisculus stilla liquamen.

Uoca, Stan.

C

Exherdum
Ligula,

Lama/a pedel
Sobitio/agal
na/vitulina/la
micina/hedulis
na/pocuma/boe
naia,

per moria. and
glace (byne)
petasolus.

Secitio (to
mynce)
Transilio (to
renne ouer)
Peritio (to ren
nue)

to crome in. to bise. to grate to hacke or
to choppe. to frye
Intero contundo scrobino secitio frigo

to frye to purifye or to clarify. to stire. to sethe idem idem
Infertio eliquo agito coquo percoquo eliso

to pople vp as a pot dothe. idem to ordeyne. to sethe. to dense.
Desputio ebullit feruet paro estuo purgo

to drawe out bones. to scale. to scale. to pliche.
Euiszero exosso disquamo deglabzo deplumo.

(Column 3.)

De pistrino et eius armis.

a mylne a mylner. a water.
Est molendinum et molendinarius annis

a damne a water myl a wynde myl. a hode myl. to grynde.
Alueus aquimola bentimola equimola molo

a myl stone a sacke a bagge a querne.
Molaris saccus sacculus mola trusacilisqz

a baker a bakehouse a baker a woman baker biced.
Pistor pistrinum panifer panifica panis

biced bakynge. or to bake bakere crasse. a cyne a heere cyne.
Pinto panificum cribrum succerniculumqz

a ryenge cyne a ramger a bulter.
Inserniculum excussozium pollenariumqz

to bulter to cythe bulter to knede meale.
Secerno cribro succretus subigo pollis

pure dough a kneadyng to leuen tooden
Fermentum subactozium fermento subactus

branne meale to mulde boide. paste.
Furfur farina condiso tabula pasta

the colcrake an ouen the ouen the furney. to bake. bakens
Rotabulum clibanus furnus fornax coquo coctus.

**De nummulario / aurifice / fabze fer-
rario / blumbario / et cementario.**

Pistrilla.
Recca vetust.
Mucidus. Mu
sorum. Mucisco.

a corber
money
Decur
berthar
the chanc
Camp
pil to cou
Adulc
to dume
siodoc.
Procu
to refuse
Betuto
a goldmy
Auritey
de auro
Aureus
from
ferrum
ferust
a foot
ferrug
a hammer
Mallucy
to weld
Mollico
a drayer
fuloz ac
a hamo
Scanner
a furney to
fornax o
a plummet
blumbar
a powder
ferrumen

a corner of
money

idem

campus pecuniarum

Pecunia excusio; nummularius trapezita

he that keepeth

the change.

well moneyed

the prints

the mynte

money

Campio; nummarius numisma formula nummus

fit to counterfeit.

dipped

fit

copper vnder.

Adulterinus tonsus malus et suberatus

to duine

abide.

to corne

to put away.

to change

idem

Procudo excudo emitto cambio muto

to refuse

idem

to forget

to make cogn.

per vider.

Retuto renuo adultero sine subero

a goldmythe

silver

golde

the goldmythes

shoppe.

Auriter argentum aurum simul aurificina

a de auro

the golde

mynte

gyred

a plate

to gyte

Aureus auraria deauratus bractea inauto

you

a mythe

a stedy

a stye

the tonges

ferrum ferrarius faber incus et luna forceps

the rust

of iron

a gadde of stile

a sparde of

hote iron

a pece

ferrugo nucleus ferri stricturnaq; massa

a hammer

a locker

a grindstone

stone

stie

Ballus claustrarius aquaria cos quoq; calibz

to weld

to be hote

to stryke.

to sharpe.

to temper

to stye

Poll co condesco ferio acuo tempero limo

a brayer

the bell founder

fuso.

a tryker

actarius.

fuso; actarius campanarius quoq; lartoz

lehamo

de care

brasse

ryme

molten.

to melte

Stanneus aeneus aq; stannum confarile confio

sturneys

to brase

brased

heated

to caste.

foznaz obero oberatus fusile fundo

a plummer

lede

a wedge of leade.

to leade

Plumbarius plumbum sic plumbea lamina plubo

the bodle

of me-

tales.

leadynge

the ston: looms vbi qd

mynte: fodur.

ferrumen scoza plumbatio spuma fodina

C.ij.

Horstergment
ea, wedges of
golde)

Clauicularius]

Rey ductio,

Miter bicthar
aurarie / argen
tarie / erarie /
ferrarie.
Glutino (glut
ter)

quiche / spuer

massien

to powder

copper

Argentum bium electrum ferrumino cuprum

an eriber pot. a sherde a potter

to make

Cesta figulina figulus cum fictile fingo

moter

he that heweth
the stone.

the mafen

he that heweth stones
out of a quarry.

Cementum lachamus cementarius lapicida

to bygge

out.

to hewe. to graue. to bygge. to hewe. to square.

Effodio cedo sculpo recibo bolo quabzo

a truell

the plummer

a lyne

a rule

idem

folia.

Crulla perpendiculum linea cum regula norma

synent

lande

chalke lyne whyte lymynge.

Ferrumen sabulum creta calx albarumqz

pargerynge

playster

a playstifer to playster. to whyte lyme.

Cementarium

Ferrumen.

Tectorium gypsum gypsator gypso dealbo

to parget. to sciatte

tyed

panement

Illino tegulo tessalatum pauumentum

Zinc

byrche

a wall of
byrche

the creest or
gutter stone.

Coculis est later pila murus tessula umbey

to make

idem

idem

a panement.

Baruio / sterno biam / munitio: benit hinc via strata

Cesselle mar:

moter / paung
stones)

Regulator.

a carpenter

no.

lymbie

Lignarius faber architector materiesqz

Materiarius hinc contiguariusqz fabrilis

an addes

an augur or a lyrell augur / a lyrell

addes.

a sawe.

Alcia cum terebio terebellum alciola sacra

Cerebellum.

Dolo (to chyp)

a hande

sawe.

a trydyt.

a brode are

um.

on are.

Sarrula bipennnis dolabrum dolobella securis

a squyte

a chryell ademe. a hachet

a post

Amisus celtis trabs securicula postis

hyngles

a sparre

a rabotyng.

a rafter or

Scandala cum tignus subucis suggenda rigillus

a torned

lacc.

idem

a barre

a lyrell

a boide.

lacc.

idem

a barre

a lyrell

a boide.

Trocles trochalum clarrus allerculus allis

a luyate

Com

a lyrell

Clau

a lyrell

Lign

easy to

clue.

fulm

chopped

Rimo

to drawe

Duce

to under

fultr

to frame

Conti

a turner /

a henuer.

Coze

a turne

Cozna

signum cu

impunum

Tudic

wythen.

Coze

a boope.

Circul

a flect

Uellus

a Locke.

Uillus

^{a loynge} ^{a loynge} ^{a barre or} ^{to loyne}
^{of beides} ^{a luer.} ^{to loyne}
Commiffura coaffatio **dectifqz coaffo**

^{a pynte} ^{a pynte} ^{to naye togy} ^{to pynte or}
^{a naye} ^{der/or to py.} ^{to naye.} ^{to dunt on}
Clauiculus clauus **conclauo clauo retundo**

^{a betell.}
^{a pynte} ^{a pynte} ^{same buff. lignens.} ^{to dunt.} ^{to knoche.}
Ligneus malleolus **scobz malleus** **adigo tundo**

^{easy to} ^{full of knottes} ^{a wedg} ^{yii to dunt} ^{wodde.}
^{dunt.}
fiffule clauosum cuneus male fiffule lignum.

^{the rottenneffe or} ^{a chyne/or}
^{chopped.} ^{offyce of a tree.} ^{a fayer.}
Rimosus caries **cariosus rimula rima**

^{a worke} ^{a foote or}
^{to diawe} ^{a lyne} ^{a compasse.} ^{houfe.} ^{puoppe.}
Ducere sic lineam cum circino **fabrica fulcrum**

^{to vnderfet.} ^{to dunt.} ^{to heve.} ^{to frame.} ^{to buyde.} ^{downe.} ^{to buyde}
fulcro fendo dolo **fabrico extruo diruo condo.**

^{to boie}
^{to frame} ^{to lyne.} ^{to bore.} ^{through.} ^{to sawe.} ^{to bore.}
Contiguo lineo foro perforo **larro terebzo**

^{a turner/or} ^{turners} ^{crasse.}
^{a keruer.}
Correutes scultoqz **toyreutice** **sculptile toynus**

^{a turne} ^{a plane.} ^{vascula} ^{to turne.}
Cornatile leuigatozium toyreumata tozno

^{figum qua vafa} ^{a spoke} ^{shauue}
^{imprimuntur.} ^{.i. malleus} ^{shauuge} ^{or a plane.}
Tudicula tutides ramentum radula planum

^{wrythen.} ^{smothe.} ^{rounde.} ^{holowe} ^{us.}
Coztile lene teres conuerfum concava curuum.

^{a choope.} ^{a couper} ^{to plane} ^{to shauue.} ^{wentche.} ^{to plane.}
Circulus bieioz leuigo rado tozqueo plano.

De lamificio/textoze/fullone et infectoze.

^{a fhee} ^{.i. lana.} ^{refused} ^{woll.} ^{woll.} ^{wolled.}
Uellus lanitium succida lana lanatus

^{a clothe.} ^{a diaper} ^{a furrey.} ^{a fhyne.}
^{a locke.} ^{makr.}
Villus lanarius pannarius pelio pellis

Tomatoz. Anta-
 glyptes (a kers
 uer) anaglypta
 vafa sculpta.
 Anaglyptice
 ara fculpendi.

Tudicula (to
 marke)

Rectum.
 Panum.

Arctebium.

werchtes dothe makynge a whole: a whole: a whole:

Perula lanificium berticulum tota fulus

a clewe

a spall
bottom.

a bottom

hocum.

a knyter knyted to knytte.

Glomus cum glomulo gloma nectrix nexile necto
to carde to grece. to spyn to reke to spyn. to wynde to carde.

Carminoz bngo filo carpo neo glomero pecto

a weuers

a weaur. weaurige shoppe

women

a webbe.

Textoz textura textrina texule tela

muller.

the wofe

a thum oi

the warpe

the shottell.

Textrix subregimen licium cum stramine pecten

the beame

clothe

to thyrche. to buche.

Forago liciatolum pannus stipio lumpo

to knytte

to thyrche. to weue idem

to runcue.

Connecto filum denso ordioz tepo siue retepo

a dresser of wollen
garmentes.

a fuller. fullers crafte.

a teryll.

Interpolatoz fullo ars fullonia gnaphus

the shere flockes

a floche

to seoure

to shere.

fullonia.

Comenium floccus interpoloz tondeo tozter

a shere man

shoue

the bydrynge yrona.

Cozioz panariuz consus fullonia tozceps

to colour oi

to dye.

idem.

a colour.

a dyer.

to colour.

Inticio tingo coloz interfectozqz colozo

whyte

showy colour. whyte.

pulke.

browne.

Candidus et niveus albus piceus quozqz fulcus

blacke

idem

rufes

reed

idem

Riger ater pullus furrigineus rubia rufus

sanguyne

rose colour/
oi crymyla.

scarlet

purper.

Sanguineus roseus ostrineus purpureusqz

yelowe

idem

somewhat
yelowe

coloured as saffron.

yelowe.

Lutheolus flauus rutilus croceus quozqz fulvus

fade tawny

idem

blewe

gray gryll.

melio color.

Bauus rufescellus iacinctinusqz melinus

a marble colour

oi gray

idem

idem

duun yllhe gray

whyte yllhe dunne.

Ceruleus glaucus celsus cineria gulus

grene

Dian

Aque

dothe

Octu

a tayler

Uestis

to sowe

Illuo

a threde.

hocum.

Fila gl

hocum. a

Illum

courle

Panno

a merter

Lintea

bydes

Stupa

to plucke v

Exirp

to bodder

Effilo f

acordner

Sutoz

to sowe

Sutile

to sowe

Subuk

hesche

Arana

grene idem violet somewhat black

Pianinus bicinus violatus atq; nigellus

many colours dyuers colours changeable.

Aqueus multicolor; varicolor; versicolorq;

tofte bright berke or sadde spotted colour. namrall

Obtusius lucidus obscurus spargo narius.

Cinnam.

De sutoze bestiaria et varijs opificibus.

a taylor a hosier to shape

Vestiarus ac sutoz caliginarius apto

to sewe to sewe to lagge to ryppe to cutte

Illuo cum resuo lacinio dissuo scindo

a thiede. a thiede. cuttinge or

hocum. a botom sheres a needle sherynge very orrough

fila glumus forfex acus fissura pilosus

hocum. a patche ragged a lagge ragged.

Assumenta lacer lacinia lacinosus

course thyche or: grosse thymne fyne.

Pannosus densus crassus rarus tenuisq;

a merier a maker of thymen. a shesher. a symmer.

Linearius linarius sutrix quoq; netrix

bydes fere hompe the pylle. idem a vastasse the duna. a medicos

Stupa linum canabis cozum coxer colus acus

to plucke up to water to herde to pyl to reue. or to pounde

Extirpo macero depecto extortico tundo

to bodder to drawe his tortum

Effilo filum contoxtum duco retortum

a condner a cobler an all.

Sutoz seu sarto; calcearius subugulaq;

a condners a by: shomakers a syne.

lowed shoppe still. crasse. um.

Sutile lurrina seta ars sutozia fila

to sewe a sene hoine.

Subulo sutura cornu calceariumq;

Netche swynco greace a sypper maker.

Atramentum armigia crepidiarius acus

Sutoria.

Scalpiū fūto
rū piscatorū
pennarū vel
f.riptorium.

Extergo.

to flay

Exorio crudum corum concunioq; scalpo

a bemyng
knife.

a whyte tawer

a tawer

a hyde

whyte lather,

Scalprum allicarius corarius tergus aluca

a fadler

a glouer

Ephippiarius ac chirathearius adde

a barber

a barbers

a ra'sure

a stone

Tonfoz tonstrina nouacula / tonfozia cog

a groser.

a capper

a potycary

Aromatarius byzerarius pharnacopola

a curter

a bowyer

a hony man

Culterarius arcuarius meluariusq;

idem

he that sel
lerh herbes. a pytaylor.

Helliso ac olutoz cupe dmarus adde

a fyller

a butcher

a brewer,

Ceruistrip/
torum piscariū
frumentarium/
lactarium / bog
rium / porcariū
onitorium.

Piscarius laneus piscatoz ceruiliatoz

the foreman
of the shoppe

craspy men

idem

a pedler

Institutoz artifices opifex circutoz emploz

a marchant

wire or marchandyse

a bouthe

Mercatoz merces mercatus statio loquar

he that kepeth
a worke house. the shoppe.

a shoppe.

the shawels.

Officina tabernarius taberna macellum

a keruer.

a paynter. maker

a booke seller.

Celatoz pictoz statuarius bibliopola

a scrpener.

a glasper

a pynter/ or a scrpener.

Bibliographus butiarius liberariusq;

a table.

idem

a roll

a quere

a booke.

Aliquando b:
(a leitre)

Index registrum rotula quarernio liber

diminutivum a boke

diminutivum.

Libellus codex codiculus ac codicillus

a volume

parchement

idem

a ytell lefe.

Uolumen pargamentum membrana pagella

a lefe.

idem

a roll

a leafe.

a fhyre

paper

Scriptorium/
bidim/empore
ticum/nigrum.

Pagina charta lyeda solum phylura pappus

a byll or
a leitre.

a leitre.

an obligacion.

an indenture

a tyll

Schedula litterule chirographum syngraphum ap

a lethe
Lu

a pen

Sc

an ym

Ar

a paga

Con

an ym

Sim

to write

to keru

Cr

to blotte

Obl

to polye

Pou

a growe

the coun

bus

he that h

of busba

Uill

a wayne

Piau

quasi or

recte.

Quad

a carre

Carru

a dange

Uehes

the north

Ans

Dicoz

^{a letter} ^{a pen} ^{a quill} ^{a quill} ^{a quill} ^{a quill}
Litera penna stilus calamus pumex pugillares

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Scalpellum piucius arramentum miniumq

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Arramentarium cornu theca pennariaq

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Conspicillum meditullium signo signumq

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Simulacrum effigies statua preceptio nota

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Ergo miscribo transcribo exscribo describo

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Obliuo cancello depono obliuero euoluo

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Polio interlino de disco disco amecto edisco.

De agricola et agricolatione.

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Rus ager agricola villa agricolatio fundus

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Villicus economus et arator auriga colonus

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Plaustrarius veredarius carrucariusq

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Quadriga carrus plaustrum plaustrum verede

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Carruca bige trige epirecia traha

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Vehes vehiculum radius tora orbito canus

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Atrop vimbicus axis stimulus striccanq

^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen} ^{a pen}
Dico retinaculum capistrum decro capistro

Voca. Stan.

Scriptio/seri-
ptura/nota-
tio/notatifican-
la.Ludus/scola/
preceptuiculus
disculus/discu-
pulus/scolasticus/
condiscipulus/
preceptor/hypocri-
situs

Carrigenus

Vehiculū inter
du sumitur et
carro.

to dryue a pace or fast. to call vpon to pryche idem idem to call vpon.

Incitat instigat stimulat cogit biget et instat
to dryue idem to lode to dryue to cary to instate

Quinat agit onerat agitat behit exponeratqz

a plough a plough the cutter the plough typ. signu
deme, the cutter in q sign vomer. a capyll.

Aratrum buris culter dentale caballus

a plough q remo ingit the plough
stasse. anctus. a ryme. handle a roke. a share the plough care.

Bula cohū terno stius iugum bomer / auris aratri.

a harowe a barowe a weddage a rollois
hane hoke. rammer.

Pecten dentatus stilus runcina cypndoris

a hydle a sede lepe. a fowwe

Virgea sic crates fiscella satoria fulcus

a dotte a balke idem an acre halfe an acre a fælde

Gleba lya pozca iugerum semijugera campus

a lande idem a fowlonge um. a fowwelande

Area et areola stadium rudeta noualis

terra vera procissa. a foww. a fælde the come fælde

Ueruaturqz viduus ager et restibilis aruum

grounde idem idem idem idem barayne lene baten grounde.

Terra solū tellus humus ops sterilis macra pinguis

plentyfull or
frystfull. idem idem small poore rotten.

Fertilis leta ferax gratus letuma putrilqz

drye lyste sadde moyste idem sandy

Sicca levis solida humida irrigua sabulosa

rawe or was
drysthe. grauelly sadde grauelly reed growde myst.

Cruda arenosa grauis rudrata rubrica merga

stony barayne dey grounde plentyfull

Saxosa effeta simul argillosa secunda

to wede to ere to turne to harow. to biche vp to tyll. opert semius.

Runcat arat bertit lico procindit colit occat

to biche vp to plowe lowe. to lere.

Effringo oftringo subigo cum tercio iteratqz

to dunge fede and fede to dunge.

Stercoroz ac lero sementis letifico finius

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

groun

idem to come. to come forward to grow. v. forward to grow
Leramen cresco subeo provento spico

De fenificio et instrumentis.

they mow her smedowe grasse idem the latter
fenifica fenum pratum herba gramina cozum
 to cut downe. to mowe. a code. idem to mowe. to ted.

Deseco defalco meta turbo condeo spargo

a crick to ted or to turne to wydder they syne a sythe
Pyramis et verso petaresco fenificium falx
 to make in
 a mow a they maker cocken.

falcator ienifex struit in metas redigit

a rake. a sythe. a pryche fowke. a holte or a fowke
Kastrum scripilla bifurcum falcula turca

De annona et pertinentibus.

the blade of the corne. the halke idem an ere. the huske. a bydring
folliculus calamus culmus spica gluma bagina

the sheale a foble the grisse. a sheaf. an handfull
Arista stipula spica murica garba manipulus

the huske of corne. the knottes. idem the knottes. a flour
Scapas geniculum nodus internodium et flos

the corne. all manner of bired corne. corne idem idem

Granum frumentum fruges annona segetes
 barley where rye a code a sheaf a sheaf

Hordeum at triticum secale suliqua faba pisa

a sythe a testyche a code idem oke
Vicia lupinus lokum zizania auena

herust or repe. man. to bynde. to gather. downe. to grynpe.
Besse mero melloz itgo colligo desero stringo

to carry in. idem to repe or to mowe to lay up.
Inuehit importat in aceruum construo condo

De trituratione.

D. 11.

De domo lactarea.

Bin^o a bosom
corripit paul.

to mylke a paye idem a pisse
Mulgeo fatesco mulctale mulctraq; primum

a bowle a strayer a meke a chesefat a chesefrade

Sinus colarium matellio formula crates

whyte meate mylke creme some batter

Lacticinia lac lactis flos spuma butyrum

the soure

nisse betknyng wynde mylke a chesefape wher

Acor colustum exigata coagulium serum

to sethe/or to make/or

to strayne. to soure. to kneade to pisse

Percolo coagulo subigo premo caseusq;

hotenelle idem denynesse idem

Lanugo litus mundicia mundicetq;

a dunghyll

a stable or a standynge.

to forme

idem.

Est sterquilinum stabulum finum extraho/purgo

a rache/or a

mannger

a rache

a stable a her house

Presepium crates presepe equite fende

harde meate

proander/or

menged coine

houle breed

Condita cibaria farrago panis equinus

a saddle a bydle/or a byrnyge byr.

a byrte.

dic/or a byrte.

a byrop.

a chayne.

Ephippium frenum lupatum scansile habena

idem

a poyntell

a croper

a pack/saddle or a panell.

Logum anteleua cum posteleua clytella

a byrte a bernade neye.

an hoist bar.

the clothe that co-

Cingula pastomus phalare instratum strigillatq;

a byrte

a bernade

neye.

uereth the house. a house combe.

Sarcina sarcinula mantacula mantica bulga

a byrte

a fardell

a boget

a male or a wallet. bogro.

a house sho

quina

the pastures

plates.

an hoist

a mane. a toppynge.

Solea suffragines torri vngula tuba caprona

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

Inlideo ascendo descendendo exultero scando

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

Pinio stringo agito equito recalcitro pungo

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

to lytton.

a wyndrynge a houle
 houle to turne ramer to tame to froste to amble
Sternax flecto equiso demo succusso voluto
 an ambler idem a trotter.
Gradarius volutatus succussatusq;
 Calceat (a spur) idem idem trottyng
Succussoz succussatoz succussatioq;.

De beluis.

a colte a houle an alle a nagge a mare a geldyng a mule
Bullus equus almus equulus equa spado mulus
 a geldyng a courser a wyde alle of payne a ponge alle
Canterius lonipes ouager alsturco alstius
 a bull or an ox or a cowe a colte a cowe a bullocke
Taurus bos bitulus baccas iuuenta iuuentus
 a tame boze a prage a boze a prabe a fowe idem
Uerus porcellus porcus porcata tropha sus
 a labe a labe a ram a bawther a hyde

Ovis reicta. agni (a culler)
Bries mutulus id est sine cornibus.
Agnus ovis arles deturx sectarius hcoug
 a lyrell gote a gote idem femina
Capz colus caper hyrcus cum capra capella

a whelpe idem idem a cane
Canellus carulus catellus iucula canis
 a conp a teneres a hare a fawne a boe a harte
Cuniculus laurix lepus hyrmulus damaq; ceruus
 a pyrchet or a roe a roe a leueret
Damula ceruula lea capra le puseulus adde

a lyon a lyonse a wolfe a fowe a stubbe a gray
Leo leena lupus bulpes bulpecula melus
 an oiter idem an ape a beare an wyrtcone
Lutra fiber castor simia hylus bucomus
 a camel an olyphant an olypyche

Camelus elephas strutio camelus et histicr
 a panther a lybbarde a pardus a lybbarde
Panthera pardus pardialis linx leopardus
 a tygre a wande a beest an vichyn a hode a lygryll
Cygris talpa perus herenatus grex cyrogrellus

a catte
felis

an egle
Aqui

a coche
Gallu
a codicell
Dulla

a swarme
Cignu
a herne
Herde
a plouer
Bustic

a rod pyre
best.
frige

a quyle
Coturn

a poppyng
phtaci
apre
Dica ca
a crowe
Cozix

idem
Noctua
a nycting
latine
Lucinia
a byttoure
Aicticoz

halceoni
down foot.
fidipes

Lepotarius/
 odorifiquis/
 venaticus/mol
 losus/villatic
 pecuarius/gre
 garius.

hyrcus/armen
 tum/armenar
 ti/opilio/po
 carnis/stibul
 agola.

a catte a moule a caete a weffel a fuyret a ratte
felis mus catus mustela binerra fozerq.

De auibus.

an eagle a fawcon a gerfa wcon a fparhawke a gofhyawke a byde.

Aquila falco gerax nifus accipiter auis

a coche a henne a chynen a gofhyngge a goft or a gander.

Gallus gallina pullus anferculus anfer

a cockrell a pullet a duche a duchyngge a capon.

Pullaster pullastra anas anaticula capo

idem.

a fwanne latune a pecoche a gtryche a fhe boune the male boune

Cignus oloz pauo perdit columba columbus

a herne a crane a fparowe a pheasant an ocell a thuffe

Herdea grus passer phasianus merula turdus

a plouer a ftare a woodcoche a ftoche boune.

Rusticula flurnus flimul artagena palumbus

a robynred a turtle a fwalowe

frigella regulus palumbus turtur hyrundo

a quyle a fwalowe a colmechant a femewe a larka.

Coturnix bpupa mergus fulca galarita

a poppyngaye a gaye a moze a wagtail a bullarde

Plicacus et graculus ornix moratula picus

a pye a goldfynche a fhyte a tele a hedge fparowe

Pica carduelis ibis turnela cacuca

a crowe a hyte a raven a chough an onle

Coornix et miluus cozuus monedula buba

a ftryche a owle a backe a grype

Noctua str bulula sic hesperditio bultur

a nyctingale idem a bydr of anabye.

Lucinia archantis philomena phicedula phenix

a bytoure a culwe a cuckowe

Picticozax onocroculus ciconia cocix

a pellycane a martlet idem

halconis pellicanus merops aptaster

doen foote a hole foote a clawe a byll a falaine.

fidipes et solipes digicus rostrum flimul bnguis

Cuculus a cuck
 kows.

Palmtree ftree
 de forced)

a wyndryge a houle
 houle. to turve tamer to thime to trotte to amble
Sternax flecto equiso domo succulso voluto
 an ambler idem a trotter.
Gradarius volutarius succullatorulq;
 Calcecr (a spur) idem. idem trottyng
Succulsoz succullatoz succullationz.

De beluis.

a colte a houle an alle a nagge a mare a geldyng a mule
Bullus equus almus equulus equa spado mulus
 a geldyng a conifer a wyde alle of payne a ponge alle
Canterius lonipes ouager alsturco alcllus
 a bull ot a bull ot a cowe a colte a cowe a bullocke
Taurus bog bitulus baccag iuuenta iuuencus
 a tame boze a prage a bryge a sybbe a fowe idem
Hircus porcillus porcus porcata tropha sus
 a lambe a shepe a ram a bawther a hyde

Ovis reitana. angli (a culler)
Bries mutulus id est line cornibus.
Agnus ovis arles deturp sectarius hcoug
 a lyrell gote a gote idem femina.
Capri colus caper hyrcus cum capra capella
 a whelpe idem idem a capre a capre a capre

Leposarinus odorifluus quous renatus mollosus villaticus pecuarius gregarius.
Catellus carulus catella lucisca canis
 a cony a teneres a hare a fawne a boe a herte
Cuniculus laurix lepus hyemulus damaq; ceruus
 a purket ot a hynde a roo a leueret.

Damula ceruula lea capra lepusculus adde
 a lyon. a lyosse. a wolve a fowe a cande a gray
Leo leena lupus buipes buipetula mrius
 an otter idem an ape a beare an vntcorne
Lutra fiber castor lumia hylus buicornus
 a camell an oliphan an oliphe

Camelus elephas structio camelus et histrix
 a panther a lybbarde a pard femilla a lybbarde
Panthera pardus pardialis linx leopardus
 a tyge a wande a beest an vntcorne a hodge a lyonell
Cygris talpa pecus herenacius grex cyrogrillus

a calce
feli

an egle
Iqu

a cothe
Gall
a cocher
Pulla

a fwarne
Cign
a herne
Herde

a ploer
Bustic
a rob pte
beft.

frigel

a gnyle
Cotur

a popynge
Pitac
apre a

Pica ca

a crowe
Comix

idem

Noctua

a nyghtrng
lune

Lucina

a byttoure
Aeticoz

halceoni
down foot.

fidiipes

a catte a moule a catte a wessell a fygres a ratte
felis mus catus mustela binerra fozerq.

C De auibus.

an egie a sawcon. a gersawcon. a sparhauke. a goshawk. a byde.

Aquila falco gerax nilus accipiter auis

a cocke a herne a chynen a goshynge a gosh or a gander.

Gallus gallina pullus anserculus anser

a cockrell a pullet a ducke a duckynge a capon.

Pullaster pullastra anas anaticula capo

idem.

a swarne latine. a pecocke. a gtryche a she bouue the male bouue

Cignus olor pauo perdir columba columbus

a herne a crane a sparowe a pheasant an osell a thynke

Herdea grus passer phasianus merula turdus

a plouer a snare a woodcocke a stocke bouue.

Busticula sturnus simul artagena palumbus

a robyrcead a turtie a stocke bouue a swalowe

frigella regulus palumbus turtur hyrundo

a mayle a lappe a coucrant. a semewe a lark.

Coturnix bpupa mergus fulica galarita

a popynge a gaye a moue a wagtyle a bawarde

Pstracus et graculus oznyz moratula picus

a pye a goldfynche a myte a tde a hedge sparowe

Pica carduelis ibis turnela caeuca

a crowe a kyte a rauen a chough an owle

Cornix et miluus cornus monedula bubo

idem a scryche a bache a gtrye

Noctua strix hulula sic vespertilio bultur

a nyctynale idem a byde of anbye.

Lucinia archantis philomena phicedula phenix

latine genere. idem a curlew a cuckowe

Alectrozar onocrotulus ciconia coccy

a byttoure a peltycane a martlet idem

halceonis pellicanus merops apialstre

down foote. a hole foote a clawe a byll a stalante.

fidiipes et solipes digitus rostrum simul unguis

Cuculus (a cuck
howe.

palmtree (howe
de fored)

to buyde to hatche to buyde southe. broode.
 Proisco excludo nidulo: parto incubat edo

to nourryde or to buynge
 to kepe hote. southe. to docke to scrape.
 Foueo ferisco glocito singultio ruspoy

to flye to mouer or to wepe
 shede feather. feathered. to flye away. or to sonne.
 Sido depennesco plumesco prouolo aprico:

Crocem ou. the yolke of
 (the whyte of an egge.
 the egge) a shell without seedens. of an egge.
 an egge.
 Uirellus teta sui plumis putamen ouumq.

De piscibus.

Est salamentum pisciculus quoq; piscis
 Finis alio mas a creupa. a crabbe a hermyde a vele
 rurus/rocco.

Licusta cancer gamerus virulusq; martinus
 a porpas. a turbot. a makrell a gurnarde a sole.

Iphoca cum rumbus scombyz starus quoq; sparus
 a surgon. a codlinge an oyster a coquer.

Spondilis et capico capitomulus olitra congrus
 a samon a moue a spier a mude a coole a water.

Salmo mugil apoa mitus et coclea concha
 a berryge a ray fynde a playse a whale idem

Qua piscium ouisea.
 Allec cum raso passer tetus quoq; cete
 a doggynde a cheuyr. marinus.

Pecten chepa canis lupus loligo lupillus
 a barble a topster a lamprey an cle.

Barbatilis porypus lampetra anguilla murena
 a scale. a leled a gummy a gyl a henn of rane.

Squamula squamulus biscalus byanchia piona
 a nette a gressel acie a bere. a wryse or lepe. idem.

Rhete rheticulum ercipula nasula nassa
 a nette. a flue a pole or a corde. a hoke. an anglyng rodde
 a pincetoun.

Uerriculum funda contus linea hamus arundo.

De muscis et vermibus.

an houet a wasp a brone bee. apam custos a hyus. a bee.
 Cad: o belca fucus apiarius alueus apes

diminutiū hony
 Apicula fauus mellatio meliꝝ mellito
 the humble bee the gadde idem the bog fyre a gnatie
 Bombuus oestrū asilus cynomya culex

musca super
 a butter flye. narda aqua. a globyde idem a grassie hopper
 Papilio tipula nicecula musca cicada

to biede woumes a woume diminutiū to haue the a woume or an
 woumes. angle swache.

Uermiculoꝝ vermis vermiculus bermio lumber

a louce a flee a lytell louce a nytte a lytell nytte.

Pediculus puler pediculus lens pediculus

the gredy woumes a nyght a symbie woume
 a ryche in camdeo. a weuell gnatie. lignis noxia.

Edimus litra gurgulio blatta teredo

a mought of a
 hande woume. diminutiū a magot an house liche idem

Cinea termiculus termes sanguisuga hyrundo

the woume
 a pyrmite woume. the canker the sylue woume

formica burchus campe multipeda bombyx

a scorpion dragons the dragon diminutiū. a serpent or
 a snake.

Scorpio dyacena dyaco dyacunculus anguis

a water serpent. the hyarde a serpent the fyre cryhet animal no:
 cens famus.

Blatrix lacertus serpens salamandra pyrausta

a pad: an adder cop a snayle or a snayle wist:
 a tode docke. or a pyrmite. snayle shell. ous a shell.

Bufo rana araneus testudo stellio limax

De arboribus et fructibus vna cū coherentibus.

an apple an oke idem idem a couke tree. an oke. an elme.

fraxinus ornix illex quercus suber esculus binus

an apple a warden tree a chery tre tree. a scrupa tree. an elder tree

Malus volemus cerasus pirus arbutus alnus

the tree of sloes an open ars tree
 a plumme tree. opunnes. on medlera. a maple tree.

Prunus hoztentis luuestris mespilus acer

the crabbe tree. a hassell tree a walnut tree. idē qđ arbūm.

Malus syluestris coculus auellana auedo

Uoca, Stan.

C

Mpis facit api
 cula. apes vero
 specula.
 Lampyrus nos
 cricula nitedus
 la idem sunt.
 Musca carnar
 rio (the fleshe
 flye)

Notia tinea.

Tamperus
 Olea arbor

to buyde to hatche to buyde southe. broode.
Adisco excludo nidulo: pario incubat edo

to nourish: or to buyge
 to kepe hore. southe. to clothe to scrape.
Foueo fertilis glorio singultio ruspoy

to flye to mouster: to wake to flye a (am)unge
 to fede fettera. fettered. to flye away. or to sonne.
Sido depennisco plumesco prouolo apicoz

Troceum out.
 (the whyte of
 the egge)

the yolke of
 an egge. a shell without fethers. of an egge. an egge.
Urellus celta luplumis putamen ouumqz.

De piscibus.

saltc fallys. a tyrell fallys. a fallys.
Est salicamentum pisciculus quozqz piscis

Simulatio ma:
 rinus/rocinus.

a creys. a crabbe a fallys. a vele
Aicista cancer gamerus bululusqz marinus

a porpas. a turbol. a makrell a gurnarde a sole.
Phoca cum rumbus scombrus starus quozqz sparus

a thurgeon. a codling. an oyster. a scouge.
Spondilis et capito capitomilus ostrea congrus

a samon a moite a plet a muller a code a water.
Salmo mugil apoa mitus et coclea concha

Oua piscium
 oufca.

a heruge a ray fallys. a pleyse a whole. idem
Allec cum raso passer retus quozqz cete

a cheuy. marinus.
Pecten chepa canis lupus loligo lupillus

a barble a topster a lamprey. ancle. a scale. scaled. a gill. a gyll. a frane.
Barbatilis porypus lampetra anguilla nurena

a nette a lyrell netie a were. a wyllow or lepe. idem.
Squamula squamosus viscosus bianchia puma

a nette. a flue a pole or a stasse. a corde. a holte. an anglyngt rodde. plicatous.
Rhete rheticulum erapula nasula nassa

Uerriculum funda contus linea hamus arundo.

De muscis et vermibus.

an houet a wape a pome bee. apam custon a hyre. a bee.
Cayo vesca fucus apiarius alucius apes

diminutiū hony combe hony season hony the hony fall
Specula fauus mellatio meliq; melligo
 the humble bee the gadde idem the dog flye a gnate
Bombus oestrum asilus cynomya culer

musca luper
 a butter flye. natto aqua. a globyde idem a grasse hopper
Papilio tipula nuceula musca cicada

to biede woumes a woume diminutiuum to haue the a woume/ot an
 woumes. angle twache.

Vermiculor bermis bermiculus bermio lumber
 a lonce a flee a lyrell lonce a nytte a lytell nytte.

Pediculus puler pediculus lens pediculus
 the gredy woumes a nyght a tymbre woume

a ryche in cambeo. a weuell gnate. ligus noxia.

Edimus litta gurgulio blatta teredo

a mought of a bande woume. diminutiū a magot an house lethe idem

Cinea termiculus termes sanguisuga byundo

the woume the canker the fythe woume
 a pyrmie

Formica butchus campe multipeda bombyx

a scorpion dragons the dragon diminutiū. a serpent or a snake.

Scozpio dracena draco dracunculus anguis

a water serpent. the lyfarde a serpent the fyre cryket animal no: cmo famio.

Rattrix lacertus serpens salamandra pyrausta

a pad: an addercoo a shayle or a shayle with: a node doct. or a spymet. shayle shell. our a shell.

Bufo rana araneus testudo stellio limax

De arboribus et fructibus vna cū coherentibus.

an oke an oke idem idem a cooke tree. an oke. an elme.

Fraxinus ornix illex quercus suber esculus blmus

an apple tree. a wardon tree a chery tre tree. a strupa tree. an elder tree

Malus bolemus cerasus pirus arbutus alnus

the tree of sloes an open ars tree
 a plumme tree. or pynes. or medlers. a maple tree.

Prunus boytenfis luuestris mespilus acer

the crabbe tree. a hassell tree a walnut tree. idem qd arbutus.

Malus syluestris cocus auellana auedo

Uoca, Stan.

C

Apis facit api
 cula. apes vero
 specula.
 Lampyris nos
 eticula nitedus
 la idem sunt.
 Musca carina
 ris (the fleithe
 flye)

Rokda tinea.

Amipernis
 Olea arbor

a mulbe: a nut a fygge an olyue a pewe
 ry tree. tree tree. an almonde tree tree. tree.
Olinus fructus. **Horus nur ficus antigdalus olea tarus**
Oleum succus. the date the fyr. the beche the wyde the laurell the bays
 tree. tree. tree. olyue tree. tree. tree.

Palma abies fagus oleaster laurea laurus

a vyne a pèche the pyne
 a wyde vyne tree. the cypressse tree. tree tree

Labrusca vitis cypressus picea pinus

the plane tree the myrre tree an aspe tree the pople tree:

Diatanus et myrtus hebanus tremulus populusq;

the elder tree the haw: the wylo we
 thome. or salowe. a hassil rodde. a dogge biere.

Sambucus lentis salix filer et cydonodus

holy a bushe or a greue. the wyde fyg tree. a bushe.

Laurus sylvestris dumus ficulnea rubus

a scrubbe a lytell biere brome idem

Frutex bepracula beprzes genesta mirica

bethe a prycke a thome hoc um. wylowe groweth.

Viburnum aculeus spina roseta salicetum

a greue a woode a greue a corys

Arbustum nemus arbozetum cedua sylua

a parker a toket/oz a foster.

Damnarium salix saltuarius nemozisq;

idem a parker a warpner

Custos damnarius/cunicularius adde

a tree a stocke a stocke. a stocke a lytell tece a rote.

Arboz stirps truncus stipes arbuscula radix

a lytell rote. the tree. a bough diminutium the inner rynde.

Radical cauder ramus ramusculus liber

the sappe the body of the libarbaromes. the pyty the vttir barke

Viburnum codex succus medullaq; cortex

a sette a sette
 cum radice sine radice. a syon a grasse.

Plantarium planta vitulanten sarculusq;

a twyge the toppre a blossom. a lese. a grasse.

Vimen cacumen frons flos folium quoq; germen

a stalke a branncht. that that is cutte the vynelese. the budde

Pediculus palmes sacramentū pampinus gemma

a word
Volu
 a pèche
Per
 a quyne
Born
 newe
Apul
 a medice
Hel
 a pynple
 tree.
Vinus
 the chello
Castan
 a shalo
Cesta
 the comes
Arbut
 a grape a
Uua a
 sage
Salvia
 hour dayre
Iris

to remene/ce to translate. idem. to sette to graffe rote. to be grene.

Transfereo **transfatio** **planto** **infero** **radico** **diret**
to budde. to beare leues. to blossom. to beare. to beare fruite.

Germino **frondesco** **floreo** **feto** **fructifico**
to fade to wydder. to fell the leues. to gather. to strype.

Defloresco **atro** **defrondesco** **lego** **stringo**
to plucke vp by the rote to fell to toppe to toppe. to plucke away.

Eradico **excido** **decacumino** **tondeo** **auello**

a warden an apple a chery a pearce
um in singulari. a punne.

Violenum **pomum** **malum** **cerasum** **pira** **pyrum**

a peche a pome garnade malk perlish an almonde. an orange

Persicum **granatum** **punicum** **siccum** **medicum**

a quynce not rype hastily rype. melowe. a wynter rype

Borinum **pomatourum** **precod** **mite** **nauium**

newe wynter fruite. longe durynge. melowe. under the tree.

Austium **serotinum** **diuturnum** **molle** **caduuum**

a medler. an oke an oke a bytter coine. apple. swete. a date. a frage.

Apelillum **gians** **galla** **melumellum** **dactylus** **ficus**

a pynple the nut tree. the almond nut. idem

Pinus **mulcata** **amygdala** **thalia** **greca**

the chestone the walnut. idem the hassell nut.

Castanea **iuglans** **auellana** **nux** **colurna**

asthale a hushe the hermel. the pyl. idem a strawbery.

Cesta **scapus** **nucleus** **nauli** **cuticula** **fragum**

the comes. a hawe tree. a rasyne. a syltill berry.

Arbutum **et** **coymus** **bu** **passa** **baccula** **mojum**

a grape a berry a clustre the grape. a berry the ruy berry.

Uua **actinus** **botrus** **binatio** **bacca** **coymibus**.

Exetico. deli
bero (to barken
on to pyd)

Sigri/album/
cereu/damaice
rum/offiminda

Malum.

Dactylus

Syltiller (the
blackberry)
botrus (the
mulberry)
hoc yuatium

De herbis.

fage botage. rosemary cole sue.
Salvia **borago** **libatonis** **brastica** **ruta**

hour delyce ylope peristy idem

Iris **psopus** **olusacrum** **petroselinum**

Petroselinum

fozell fyne endyue fenell
Acedula tinum endiusa feniculumqz

a marygolde alettys betony malus
Elytropium lactuca betonia malua

a holybocke maior. saury a bayly.
minor.

Althea plantago saturegia consolidaqz

sotherneworte mugwoite herres tongue saynt Johans herbe

Abrotanum arthemisia scolopendya baccaz

alry. smallege rames wounewode wakerobyn

Lilium et apium ramisis absynthium aron

tanley parrytoy lauender golegrasse

Caneticum parietaria lauendula etheris

mynt houlmynt water cresses dogges tongue/or houth allye

Penta mentastrum nasturcium et cynoglossa

mugwoite sumytoy a gylofer frothe of
the see

Ambrosia fumus terre gariofolium alga

hywoite tussilage radyshe houlche.
syngrene/or

Pulegium tussilago rapula digitellus

valeryan a parhypp purflane cabage

Valeriana rapa portulaca scabiola

spurge the lewed grasle synkfoyle coryander

Ellula trifolium pentafolium coztandrum

a nettle a bynde nettle a humloche hembane.

Urtica amium cicuta iulquinianusqz

bellytoy or lurtke. alexander honysode.

Serpillum ozganum macedonia cum melilotus

blodewoite celendyne feuerfewe

Sanguinaria celidonia febrifucaqz

longedebefe radyshe woodbynde sauen.

Buglossa raphanum caprifoliumqz sauinum

Rudens allij. garlyke verueyne an onyon centory aliche.

Croci fractus. Allium berbena cepa centaurya poprum

the herbe peruynde filpendule. pennywoite

Crocus peruinca filpendula cotilidonqz

poppy ferne colambyne surge

Opauer filix columbina titimallus

mandrake synkfoyle agrymony molan

Opandragora quinquifolium agrimonía taplis

ste eye

Buta

quells be

bus graue

Astro

Cicoz

a thyrsell

Cardi

peony

Deoni

delens ch

Inula

the founte

of the styx

Pioza

the rasky

Arma

the harch

fozi

the sayle

Carba

qui nauen

Naui

ptines ad

Naui

ptines ad

Naui

to carry ou

Craij

a ferry man

Portit

batayle or w

Bellum

not apte

to warre.

Imbell

the eye tode chefe fucheferne ad grod wech on wallce camamyle
Buralmus fungus polypodium camomilla

queds herba mulieri:
 bus granidis apta. a dragon the gardyne mynt.

Astrologia dracuncium et calaminta

a violet.the pelowe crey. a rose. mercury.

Cicorium viola caltha rosa mercurialis

a thyfheil a fegge a docke a burre

Carduus et carex lappatium intiba lappa

peony hofgraffe verueyne myffoly

Peonia equifilis verbenaca lyderites

helena capens anya. herba ab aliena dicta. .i. cum unum.

Anula anetum anisum helinium atq; cyminum

De naui et eius pertinentibus.

the foumest parte the hynder parte the bottom of
 of the fhyppe. of the fhyppe the fayle garde the fhyppe.

Proza nauis puppis rostrum antenna carina

the tahelynge the mast the cable an anker the fterne

Armamenta malus rudens simul anchora clauus

the hatches the pompe the water pompe the hatches

foxi fentina cum nautea nausea transtra

the fa yle doth idem the mast of the fhyppe. to fayle. a fhyppman

Carbalus et belum nauergus et nauigo nauta

qui nauem regit idem .i. nautis.

Rauicularius et nauderus nauigiumq;

primus ad nauē to rowe. qui remigat the doches an oze

Raualis remigio remus naualis remex

primus ad nauē. qui fregit nauem. thefee a wave

Nauticus et naufragus naufragium ac mare fretū

to carry ouer to dyue to carry ouer the toll or the custome.

Traictio appello transpozto portariumq;

a ferry man. a ferry barge idem a colkbote a bottom.

Portitor; hyppagō ponto lynter quoz; cymba.

De spectantibus ad bellum.

batayle or warre. batayle fychtynge batayle or fychtynge

Bellum certamen confictus prela pugna

not apte a fychtynge or witharmeysed or

to warre. a warryoure idem without wepen.

Imbellis pugnax et bellicosus inermis

C. iij.

Verbe vlcera:
 ric (herbes
 that fret)
 Copiari? hore
 malans.

Clasius

Suburro
 (qalego)

hec bucina
(the cheere of
the falc)

manly a cowarde manly well stomaked.
Strenuus ignauus fortis animosus et acer

a habergyn. a salet a shelde a salet the bolle of the
buckler.

Loricæ cassis clipeus quoq; galea scutum umbo

a speare a swerde idem the speare omne quod a
staffe a speare. longe p[ro]sentur

Hasta nibera gladius hastile lancea telum

a staffe. idem a barte a swerde/oi
a staffe. a hangen.

Phanubzeum capulus iaculum thorax dolo lica

a gonne a synge. multa significat.

Cementum machina verutum funda balista

to crye warre. to make a batayle.

Aries et vinca bellum indico geronq;

a bowe a quyncer. an arrowe idem.

Arcus et pharetra sudes catapulta sagitta

the harnyce of the armes & handes. legges harnyce. a bagge. a barte.

Terres sunt manice simul ocree costera claus

a watche woide a batte. a byll oi a halberde.

Symbolum et bellicum fustis quoq; fax p[re]liaris

a cote armure. harnysed all harnysed.

Paludamentum amatus catafractus

a tent idem to pyche the tentes. the capytynes poteyon.

Centozium castra castramento; manuileq;

a capytyn. idem a felowe in warre. a man of warre.

Dux imperato; ducto; commilito miles

on hoost idem warre to warre. a company

Exercitus copie militia milico turma

a knyght a fote man

Phanupulus legio coho; centuria co;nu

the myltre.

Delectum facio milites recensco signat

the rewarde the fote warde. a banner. the standarde. better. a wyng.

Subsidium acies verillum signifer ala

De musicis instrumentis.

the bag pype. the shalme. a trompet a fyddle a trompet

Cingitis tibia lituus fiducula ruba.

a psaultry a lute a harper a harpe

Psalterium cythara lyicen fidicina lyza

Predo.

Militare stipe
dñi facere idē
significat.
Ueritarius.
pretorius legio
narius / manu
pularius / tu
mulcenarius /
Baconarius.
Exploator.
Transfuga.
Deficio.
Salarium / sti
pendium.
Occidit.

ap[er]ter /
a crowder.
fidicen
a trumpet
Tubica

Symb
to daunce
Cripul

Qui ch
a longe
Cantic
a mean
Decent
to synge the
Succin

Pulica

C
du

a trycket / or
a crinder.

a wick a bagge pper. a stryge a wayte.

Fidicen et pecten gingritoz chorda tybicen

a trumpet a stryge. a hoine. q. pcutiunt chorde. a luter.

Tubicen atqz fides cornu plectrum cytharedus

a tympane.

a woman synger. a man synger.
q. psalterio canit. q. psalterio canit.

Symbalū et tympanū lambuca psalteria psaltes

to daunce

idem

idem

Tripudio salto saltatio tripudiumqz

the leder of the daunce.

Qui choream ducit presultor dicitur esse

a songe

to syng. a songe or a balade

syngyng.

Canticum atqz cano cantilena quoz cantus

a meane

to syng a base.

a treble.

Decentoz canto succentoz occino cantoz

to syng the base. to syng the meane. to warble.

Succino occento occintus intorqueo bibzo

to pype

syngyng children.

Musicus et moduloz pueri symphoriaci sunt.

Preterita
Prohemium
Prohemium
angl. (a forest)
Citharistria.

Choma

Sonora vox
Canora vox

¶ Finis.

¶ Imprinted at London by Wynkyn de Worde
dwellynge in fletestrete at the sygne of the
sonne agaynst the condyeth. The. vij.
day of Januer. in the yere of
our lord god. m. v. C.
and. xxviij.